

Miejska Biblioteka Publiczna w Sieradzu

Published on *Miejska Biblioteka Publiczna w Sieradzu* (<https://mbp.sieradz.eu>)

Strona główna > Пропозиція для людей з України

Пропозиція для людей з України

Книги українською мовою для дітей - Książki w języku ukraińskim dla dzieci

Miejska Biblioteka Publiczna w Sieradzu zaprasza czytelników, zwłaszcza osoby przybyłe do nas z Ukrainy, do korzystania z książek dla dzieci i młodzieży w języku ukraińskim. Książki te przekazane zostały w darze przez Wojewódzką Bibliotekę Publiczną w Łodzi w ramach realizacji projektu „Podaruj książkę ukraińskim dzieciom” - Umowa darowizny z dn. 6.05.2022r. Korzystanie z nich jest bezpłatne! Wszystkich zainteresowanych zapraszamy do naszej Biblioteki Głównej w Parku Broniewskiego w godzinach pracy Wypożyczalni. Szczegółowe dane odnośnie posiadanych przez nas pozycji w Zakładce i Katalogu na stronie internetowej.

Пропозиція для людей з України

- дитячі книжки українською мовою
- словники та книги польською мовою
- настільні ігри
- безкоштовний доступ до комп'ютера, Інтернету

Oferta dla osób z Ukrainy

- książki dla dzieci w języku ukraińskim
- książki w języku polskim
- gry planszowe
- darmowy dostęp do komputera, Internetu

Zapraszamy!

Книги українською мовою для дітей = Książki w języku ukraińskim dla dzieci

1. Яськів Роман / Дітям про опришків

Yaskiv Roman / Ditiám pro opryshkiv = Dzieciom o opryskach. - Lwów : Apriori, 2018. – 88 s. : il. ; 30 cm. ISBN 978-617-629-449-8

Це видання присвячено яскравому явищу в національній культурі — опришківству — лицарському ордену, що з давніх часів був охоронцем волі в Карпатах. Опришки були не тільки відважними воїнами, чиї славетні подвиги досі живуть в легендах і надихають молоде покоління, але й творцями українських традицій, які дивують світ своєю самобутністю.

Publikacja ta poświęcona jest uderzającemu zjawisku w kulturze narodowej Ukrainy - opryszkom - Zakonowi Rycerzy, który od dawna stał na straży wolności w Karpatach. Opryszki byli nie tylko odważnymi wojownikami, których chwalebne czyny wciąż żyją w legendach i inspirowały młodsze pokolenie, ale także twórcami ukraińskich tradycji, które zadziwiają świat swoją oryginalnością.

2. Олесь Олександр / Олександр Олесь - дітям

Oles Oleksandr / Oleksandr Oles – ditiam = Ołeksander Ołeś – dzieciom / Opracowała Olga Volosevich. – Lwów : Apriori, 2017. – 88 s. : il. ; 30 cm. ISBN 978-617-629-390-3

Український Гейне! Український Петрарка! Десятки пісень, покладених на музику українськими та європейськими композиторами. На його віршах і казках виросли покоління малих українців. Його віршами освідчувалися в коханні. Його рядки увійшли в людське життя, людське серце назавжди. Олександр Олесь – видатний український поет ХХ ст., чиї твори увійшли до шкільної програми, але й досі не всі вийшли друком у вільній Україні. Їх можна прочитати у цій книжці. Для школярів, батьків, учителів.

Ukraiński Heine! Petrarka ukraiński! Dziesiątki piosenek do muzyki kompozytorów ukraińskich i europejskich. Na jego wierszach i baśniach dorastały pokolenia młodych Ukraińców. Jego wiersze świadczyły o miłości. Jego strofy wkroczyły w ludzkie życie, w ludzkie serce na zawsze. Ołeksander Ołeś to wybitny ukraiński poeta XX wieku, którego utwory znalazły się w szkolnym programie nauczania, ale nie wszystkie ukazały się w wolnej Ukrainie. Można je przeczytać w tej książce. Dla uczniów, rodziców, nauczycieli.

3. Кротюк Оксана / Прилетіла пташечка. Традиційні свята народного календаря з творчими забавами

Krotiuk Oksana / Priletila ptashechka = Przyléciała ptaszyna. Tradycyjne święta ludowego kalendarza z twórczymi zabawami. – Lwów : Apriori, 2017. – 88 s. : il. ; 30 cm. ISBN 978-617-629-366-4

Ця книжка відкриє перед вами красу і шляхетність нашого народу. Бо у народному календарі, який формувався віками, не було нічого випадкового. Як і немає жодної випадковості чи зайвини в народних традиціях. Недаремно вони пережили віки. Прочитавши книжку, дитина знатиме весняні народні свята, ігри й забави та навчиться робити чимало мистецьких речей. У світі тисячі народів. А відрізняються вони мовою, культурою і традиціями. Тим і цікаві один одному.

Ta książka odkryje przed wami piękno i szlachetność ukraińskiego ludu. Bo w kalendarzu ludowym, który kształtował się przez wieki, nie było nic przypadkowego. W tradycjach ludowych nie ma też zbiegów okoliczności ani nadmiaru. Nic dziwnego, że przetrwały wieki. Po przeczytaniu książki dziecko pozna wiosenne ludowe święta, festyny i zabawy oraz nauczy się tworzyć wiele artystycznych wyrobów. Na świecie są tysiące narodów. Różnią się językiem, kulturą i tradycjami. Dlatego właśnie są dla siebie tak interesujące.

4. Франко Іван / Іван Франко - дітям

Franko Ivan /Iwan Franko - ditiam = Iwan Franko dzieciom. – Lwów : Apriori, 2016. – 86 s. : il. ; 29 cm. ISBN 978-617-629-031-5

До збірки увійшли вірші, казки та оповідання, доступні для сприймання дітьми молодшого шкільного віку. Книга адресована дітям, батькам та вчителям.

W zbiorze znajdują się wiersze, bajki i opowiadania dostępne dla dzieci w wieku szkolnym. Książka skierowana jest do dzieci, rodziców i nauczycieli.

5. Вірші для малечі / Упорядник Марта Николишин

Virshi dla malechi = Wiersze dla najmłodszych / Opracowała Marta Nikolishin. – Lwów : Apriori, 2018. – 20s. : il. ; 30 cm. ISBN 978-617-629-364-4

Збірка чудових віршів для найменших. Легендарна книжечка нашого видавництва, яка покорила тисячі дитячих сердець. Ми впевнені, що після ознайомлення зі змістом, Ваш малюк буде у захваті від збірки. Теплі ілюстрації для книжки створила Христина Рейнарович. Упорядник Марта Николишин.

Тоненька книжечка – приємні враження. До збірки входить дванадцять пречудових віршів для дітей від українських авторів. Вікову категорію можна визначити як 2 - 7 років. Для старших діток ця збірка буде чудовим джерелом розвитку навички самостійного читання – крупний шрифт, цікаві вірші, дотепні ілюстрації.

Zbiór wspaniałych wierszy dla najmłodszych. Legendarna książka naszego wydawnictwa, która podbiła tysiące dziecięcych serc. Jesteśmy pewni, że po przeczytaniu treści Twoje dziecko będzie zachwycone kolekcją. Ciepłe ilustracje do książki stworzyła Krystyna Rejnarowicz. Opracowane przez Martę Nikoliszyn.

Cienka książka - przyjemne doświadczenie. Zbiór zawiera dwanaście wspaniałych wierszy dla dzieci autorstwa ukraińskich autorów. Kategorię wiekową można określić na 2-7 lat. Dla starszych dzieci ta kolekcja będzie doskonałym źródłem umiejętności samodzielnego czytania – duża czcionka, ciekawe wierszyki, dowcipne ilustracje.

6. Шклярський Альфред / Томек на стежці війни : пригодницька повість

Shklarskyi Alfred / Tomek na stezhtsi viini : prigodnicka povist = Tomek na wojennej ścieżce : powieść przygodowa / przekład z pol. Andrzej Pawliszyn. [1] - Lwów : Wydawn. "Astrolabia" [2], 2011. – 348.s. : il. ; 21 cm. ISBN 978-966-8657-95-5 [3]

Книга продовжує легендарну пригодницьку серію відомого польського письменника Альфреда Шклярського (1912- 1992) про захопливі пригоди юного мандрівника Томека Вільмовського. У цій історії Томек, у супроводі боцмана Новіцького, вирушає до Північної Америки аби відвідати Саллі, яка у той час гостювала у Нью-Мексико, та завербувати для одного з європейських цирків групу індіанців. Та охочого до пригод хлопця втягує вир неспокійного життя на мексиканському прикордонні. Доля його зводить із індіанцем Червоним Орлом і з провідником групи повстанців Чорною Блискавкою. Він полює на орлів, бере участь у rodeo, але, перемігши на верхових перегонах, несподівано наживає впливового ворога — багатого мексиканського ранчеро, що, врешті, обертається справжньою війною, бо тепер він мусить рятувати викрадену Саллі. Та на допомогу приходять вірні друзі... А далі на Томека чекає небезпечна мандрівка Індією, Тибетом і Китаєм.

Książka kontynuje legendarną serię przygodową słynnego polskiego pisarza Alfreda Szklarskiego (1912-1992) o ekscytujących przygodach młodego podróżnika Tomka Wilmowskiego. W tej historii Tomek w towarzystwie bosmana Nowickiego jedzie do Ameryki Północnej, by odwiedzić Sally, która w tym czasie gości w Nowym Meksyku, i zwerbować grupę Indian do europejskiego cyrku. Ale żaden przygód chłopak zostaje wciągnięty w wir niespokojnego życia na granicy z Meksykiem. Los łączy go z młodym Indianinem Czerwonym Orłem i przywódcą powstańców wodzem Czarną Błyskawicą. Poluje na orły, bierze udział w rodeo, ale po wygraniu wyścigu konnego nagle zyskuje wroga – bogatego meksykańskiego ranczera. Spór z nim ostatecznie przeradza się w prawdziwą wojnę, bo teraz bohater musi uratować porwaną Sally. Na ratunek przychodzą wierni przyjaciele... A potem Tomek pojedzie do Indii, Tybetu i Chin.

7. Рацебуржинська Юлія / Зоряний кур'єр

Ratseburzhinska Yuliia / Zorianii kurier = Gwiezdny kurier. – Czerniowce : Książki XXI wieku, 2022. – 224 s. : il. ; 20 cm. ISBN 978-617-614-336-9

Восьмирічний Мартин та його собака Бабака завжди приносять з прогулянок знахідки сумнівної цінності. То здутий м'яч, то зламаний бінокль... Та якось Бабака натрапляє на дивне місце і починає приносити господарям неймовірні предмети: секундомір, що сповільнює час, ручку, яка пише те, що

людина не наважується сказати. Магія? Ні! Це на землю гепнувся поштовий зореліт Міжгалактичної служби доставки.

Ośmioletni Martin i jego pies Babaka zawsze przynoszą ze spacerów znaleziska o wątpliwej wartości. A to dmuchana kula, a to zepsuta lornetka... Ale kiedyś Babaka natrafia na dziwne miejsce i zaczyna przynosić właścicielom niesamowite przedmioty: stoper, który spowalnia czas, długopis, który pisze to, czego człowiek nie odważy się powiedzieć. Magia? Nie! To pocztowy statek międzygalaktycznej służby dostawczej rozbił się na ziemi.

8. Драчковська Оксана / Зайчик-нестрибайчик подорожує

Drachkovska Oksana / Zaichik nestribaichik podorozhuie = Nieskaczący króliczek podróżuje. – Czerniowce : Książki XXI, 2021. – 36 s. : il. ; 23 cm. ISBN 978-617-614-341-3

Зайчик-нестрибайчик, відомий маленьким читачам за популярною казкою «Зайчик-нестрибайчик та його смілива мама», вирушає у свою першу подорож. Він трохи подорослішав, багато чого навчився, але чи зможе впоратися з перешкодами, які трапляться на шляху його візочка?

W pierwszą podróż wyrusza Mały Króliczek, znany młodemu czytelnikowi z popularnej bajki „Mały Króliczek i jego dzielna matka”. Trochę dorósł, dużo się nauczył, ale czy poradzi sobie z przeszkodami, które staną na drodze jego wózka?

9. Трошанов Марин, Станимиров Петир / Робот Чапек на планеті з трьома сонцями

Troshanov Marin, Stranimirov Pietir / Robot Chapek na planeti z troma sonciamy = Robot Czapiek na planecie z trzema słońcami / przekł. z bułg. Oleny Rajkowej. – Czerniowce : Książki XXI wieku, 2021. – 56 s. il. ; 27 cm. ISBN 978-617-614-317-8

Робот Чапек покаже нам дивну планету з трьома сонцями. Будемо ловити триногих ворон і трубодзьобого хвостатого індиодактиля. Тарабанити на барабані, виготовленому зі шкіри тупоголового броненосця з рябятинням. Відкриємо позаземну бібліотеку. Боротимемося із триголовою Химерою та шукатимемо джина у пустелі.

Robot Czapiek pokaże nam dziwną planetę z trzema słońcami. Będziemy łapać trójnożne wrony i trąbiastego ogoniastego indiodactyla. Bębniemy na bębnie wykonanym ze skóry tępogłowego pancernika. Otworzymy pozaziemską bibliotekę. Walczymy z trójgłową Chimerą i szukamy dżina na pustyni.

10. Мєлєх Агнєшка / Коні й лшата

Mielekh Agnieszka / Koni i loshata = Rumaki i źrebięta / Przekł. z pol. Dzvinky Matiiasz [4]. – Lwów : Wydawnictwo Starego Lwa, 2022. – 176 s. : il. ; 19 cm. (Emi i Taemni Klub Superdivchat) ISBN 978-617-679-876-7

До Таємного Клубу Супердівчат надходить зашифрований лист. Яка загадка криється в тому листі і хто його прислав? Чи вдасться п'ятьом друзям його розшифрувати? Слід приводить їх до клубу верхової їзди «Коні й лшата». Дівчата разом із Франеком вчать їздити верхи, а також знайомляться з мешканцями кінного двору: козою Мекою, кішкою-мандрівницею Срібною Лолою та її котенятами, а також із прегарними конями — Гренадою та Фіґаро. Але діти прикипають серцем до старенької кобили Брави. Таємний Клуб має виявити неабияку кмітливість, аби знайти для неї нову домівку. Тож готуйтеся: операція «Брава» розпочалася!

Do Tajemnego Klubu Superdziewcząt przychodzi zaszyfrowany list. Jaka zagadka kryje się w tym liście i kto go wysłał? Czy pięciu przyjaciół będzie w stanie to rozszyfrować? Ślad prowadzi ich do klubu jeździeckiego „Rumaki i Źrebięta”. Dziewczynki wraz z Frankiem uczą się jeździć konno i poznają mieszkańców stadniny koni: kozę Mekkę, srebrną kotkę-podróżniczkę Lolę i jej kocięta, a także piękne konie Grenadę i Figara. Ale dzieciom przylgnęła do serca stara klacz Brawa. Tajemny Klub musi wykazać dużo sprytu, aby znaleźć dla niej nowy dom. Przygotuj się: Operacja Brawa już się rozpoczęła!

11. МакДоналд Меган /Джуді Муді — детектив

MakDonald Megan / Dzhudi Mudi – detektiv = Dżudi Mudi – detektyw / Przekł. z ang. Amalia Jasinowska. – Lwów : Wydawnictwo Starego Lwa, 2021. –192 s. : il. ; 19 cm. ISBN 978-617-679-600-8

Цікава книга про кумедну дівчинку Джуді Муді з якою ніколи не буде нудно. Зустрічайте Джуді Муді, супернишпорку! Спеціалізується на розшуку зниклих тварин, вистежуванні підозрюваних, розпитуванні свідків, зламуванні шифрів і поїданні печива!

У цій книжці Джуді Друді, тобто Муді, найкраща на весь світ розгадувачка таємниць, вирішує серйозно взятися за пошуки зниклого цуценяти і продовжити справу її улюбленого детектива Ненсі Дрю. Тож пригоди непосидючої Джуді, її брата Стінка, а також друзів Роки і Френка тривають!

Ciekawa książka o zabawnej dziewczynie Judy Moody, z którą nigdy nie będziesz się nudzić. Poznaj Judy Moody, supergwiazdę! Specjalizuje się w poszukiwaniu zaginionych zwierząt, tropieniu podejrzanych, przesłuchiowaniu świadków, łamaniu szyfrów i jedzeniu ciasteczek! W tej książce Judy Drudy, czyli Moody, najlepsza na świecie rozwiązująca zagadki, postanawia poważnie potraktować poszukiwania zaginionego szczeniaka i kontynuować pracę swojej ulubionej detektyw Nancy Drew. Tak więc przygody niespokojnej Judy, jej brata Stinka oraz przyjaciół Rocky'ego i Franka trwają dalej!

12. Пунсет Ана / Неймовірний тиждень

Punset Ana / Neimovirni tizhden = Niesamowity tydzień / Przekł. z hiszp. Oleny Zabari. – Lwów: Wydawnictwo Starego Lwa, 2022. – 248 s. : il. ; 21 cm. (Klub Chervonikh Kediv) ISBN 978-617-679-928-3

Що може бути кращим за відпочинок з найближчими друзями в горах? Подруги з «Клубу червоних кедів» цілий тиждень живуть посеред лісу в гірському хостелі. Удень Лусія вчиться спускатися на лижах, а ввечері з подругами досліджує будинок, де вони оселилися. Окрім них тут мешкають учні з іншої школи. Лусія знайомиться з хлопцем, який змушує її серце битися частіше. Залишилося тільки з'ясувати, що пов'язує його з красунею--білявкою, яка стала для дівчат з «Клубу червоних кедів» затятим ворогом. Попереду лижні спуски, нові пригоди, а для когось — можливо, й нові романтичні стосунки.

Co może być lepszego niż wakacje z bliskimi przyjaciółmi w górach? Przyjaciele z Klubu Czerwonych Tramppek przez cały tydzień mieszkali w schronisku górskim w środku lasu. Łucja w ciągu dnia uczy się jeździć na nartach, a wieczorem z koleżankami zwiedza dom, w którym się osiedlili. Oprócz nich mieszkają tu uczniowie z innej szkoły. Łucja spotyka chłopaka, który sprawia, że jej serce bije szybciej. Pozostaje tylko dowiedzieć się, co łączy go z blond pięknoscią, która stała się zaciekle wrogiem dziewczyn z Klubu Czerwonych Tramppek. Jazda na nartach, nowe przygody, a dla niektórych może nowy romantyczny związek.

13. Шьен Шо Шин Орели / Я шаленію

Shen Sho Shin Orel / Ya shaleniiu [5]= Jestem szalony / Przekł. z fr. Irina Duch. – Lwów : Wydawnictwo Starego Lwa, 2022. – 32 s. : il.; 21 cm. (Emotsii Gastona) ISBN 978-617-679-884-2

Ґастон — це малий єдиноріг. Він такий, як і всі інші, або майже такий... Його веселкова грива змінює барви залежно від того, яку емоцію він відчуває! Сьогодні Ґастон почувається пречудесно! Він повсюди стрибає і шаленіє. За всяку ціну єдиноріг намагається привернути до себе увагу. Поглянь, як він навчиться використовувати всю свою енергію. Ці історії навчать висловлювати свої емоції і керувати ними.

Gaston to mały jednorożec. Jest taki jak wszyscy inni, a może prawie taki... Jego tęczowa grzywa zmienia kolory w zależności od emocji, które czuje! Dziś Gaston czuje się świetnie! Wszędzie skacze i szaleje. Za wszelką cenę jednorożec stara się przyciągnąć uwagę. Zobacz, jak uczy się wykorzystywać całą swoją energię. Te historie nauczą Cię wyrażania emocji i zarządzania nimi.

Source URL:

<https://mbp.sieradz.eu/page/%D0%BF%D1%80%D0%BE%D0%BF%D0%BE%D0%B7%D0%B8%D1%86%D1%96%D1%8F-%D0%B4%D0%BB%D1%8F-%D0%BB%D1%8E%D0%B4%D0%B5%D0%B9-%D0%B7-%D1%83%D0%BA%D1%80%D0%B0%D1%97%D0%BD%D0%B8?wersja=grafika>

Odnosiniki

[1] <https://www.wloclawek-mbp.sowa.pl/sowacgi.php?KatID=0&typ=record&001=ZChK22000354>

[2] [https://www.wloclawek-](https://www.wloclawek-mbp.sowa.pl/sowacgi.php?KatID=0&typ=repl&view=1&sort=byscore&plnk=__wydawca_Vidavnictvo+)

[mbp.sowa.pl/sowacgi.php?KatID=0&typ=repl&view=1&sort=byscore&plnk=__wydawca_Vidavnictvo+](https://www.wloclawek-mbp.sowa.pl/sowacgi.php?KatID=0&typ=repl&view=1&sort=byscore&plnk=__wydawca_Vidavnictvo+)

[3] [https://www.wloclawek-](https://www.wloclawek-mbp.sowa.pl/sowacgi.php?KatID=0&typ=repl&view=1&sort=byscore&plnk=__isbn_978-)

[mbp.sowa.pl/sowacgi.php?KatID=0&typ=repl&view=1&sort=byscore&plnk=__isbn_978-](https://www.wloclawek-mbp.sowa.pl/sowacgi.php?KatID=0&typ=repl&view=1&sort=byscore&plnk=__isbn_978-)

[966-8657-95-5](https://www.wloclawek-mbp.sowa.pl/sowacgi.php?KatID=0&typ=repl&view=1&sort=byscore&plnk=__isbn_978-) [4] <https://www.yakaboo.ua/ua/emi-i-taemnij-klub-superdivchat-koni-j-loshata.html>

[5] <https://mbp.sieradz.eu/Ya-shalenyu.%2520>